

31975L0443

26.7.1975.

SLUŽBENI LIST EUROPSKIH ZAJEDNICA

L 196/1

DIREKTIVA VIJEĆA**od 26. lipnja 1975.****o usklađivanju zakonodavstava država članica u odnosu na vožnju unatrag i brzinomjere za motorna vozila**

(75/443/CEE)

VIJEĆE EUROPSKIH ZAJEDNICA,

uzimajući u obzir Ugovor o osnivanju Europske ekonomske zajednice, a posebno članak 100.,

uzimajući u obzir prijedlog Komisije,

uzimajući u obzir mišljenje Europskog parlamenta ⁽¹⁾,uzimajući u obzir mišljenje Gospodarskog i socijalnog odbora ⁽²⁾,

budući da se tehnički zahtjevi, koje motorna vozila moraju zadovoljavati u skladu s nacionalnim zakonodavstvima, odnose između ostalog na prijenos za vožnju unatrag i brzinomjer;

budući da se ti zahtjevi, posebno zahtjevi koji se odnose na brzinomjer, razlikuju u državama članicama; budući da je stoga potrebno da sve države članice donesu iste zahtjeve kao dodatak ili povrh svojih postojećih propisa, posebno kako bi se omogućilo da se postupak EEZ homologacije tipa koji podliježe Direktivi Vijeća br. 70/156/EEZ ⁽³⁾ od 6. veljače 1970. o usklađivanju zakonodavstava država članica u odnosu na homologaciju tipa

motornih vozila i njihovih prikolica može primijeniti na svaku vrstu vozila;

budući da usklađivanje nacionalnih zakonodavstava o motornim vozilima uključuje uzajamno priznavanje provjera država članica koje provodi svaka od njih na temelju zajedničkih odredaba; budući da, kako bi takav sustav uspješno djelovao, te odredbe moraju primjenjivati sve države članice s učinkom od istoga dana,

DONIJELO JE OVU DIREKTIVU:

Članak 1.

U smislu ove Direktive, „vozilo” znači svako motorno vozilo namijenjeno za uporabu na cesti, s ili bez nadogradnje, s najmanje četiri kotača i s najvećom konstrukcijskom brzinom koja je veća od 25 km/h, uz izuzetak tračnih vozila, poljoprivrednih traktora i strojeva i drugih radnih strojeva.

Članak 2.

Nijedna država članica ne može odbiti dodijeliti EEZ homologaciju tipa ni nacionalnu homologaciju vozila zbog prijenosa za vožnju unatrag i brzinomjera ako isti zadovoljavaju zahtjeve određene u prilogima I. i II. ovoj Direktivi.

Članak 3.

Nijedna država članica ne smije odbiti registrirati ni zabraniti prodaju, stavljanje u uporabu ni korištenje bilo kojeg vozila

⁽¹⁾ SL C 5, 8.1.1975., str. 41.⁽²⁾ SL C 47, 27.2.1975., str. 44.⁽³⁾ SL L 42, 23.2.1970., str. 1.

zbog prijenosa za vožnju unatrag ni brzinomjera ako isti zadovoljavaju zahtjeve određene u prilogima I. i II. ovoj Direktivi.

Članak 4.

Država članica koja dodjeljuje EEZ homologaciju mora poduzeti potrebne mjere kako bi osigurala da je se obavješćuje o svim izmjenama nekog dijela ili obilježja iz odjeljka 2.1. Priloga II. Nadležna tijela te države članice određuju treba li provesti nova ispitivanja na promijenjenom vozilu, i treba li sastaviti novo izvješće. Ako ispitivanja pokažu kako uvjeti ove Direktive nisu zadovoljeni, promjena se ne odobrava.

Članak 5.

Državama članicama u kojima se brzina vozila, u vrijeme donošenja ove Direktive, mjeri u miljama po satu, treba se dozvoliti da zahtijevaju da oprema brzinomjera, ugrađena u vozilo, koja se prodaje u njihovim zemljama bude označena s kilometrima po satu i miljama po satu dok se ne izmijeni njihovo nacionalno zakonodavstvo koje bi zahtijevalo isključivu uporabu metričkih (SI) mjernih jedinica u skladu s odredbama Direktive Vijeća br. 71/354/EEZ ⁽¹⁾ od 18. listopada 1971. o usklađivanju zakonodavstava država članica u odnosu na mjerne jedinice, kako se izmjenjuje Ugovorom o pristupanju ⁽²⁾.

Članak 6.

Izmjene potrebne za prilagodbu zahtjeva priloga I. i II. tehničkom napretku donose se u skladu s postupkom određenim u članku 13. Direktive br. 70/156/EEZ.

Članak 7.

1. Države članice donose i objavljuju odredbe potrebne za zadovoljavanje zahtjeva ove Direktive do 1. travnja 1976. i o tome odmah obavješćuju Komisiju.

One provode ove odredbe s učinkom od 1. siječnja 1977.

2. Nakon priopćenja o ovoj Direktivi, države članice poduzimaju mjere kako bi obavijestile Komisiju, u dostatnom roku kako bi ona mogla dati primjedbe, o svim prijedlozima zakona i drugih propisa koje namjeravaju donijeti u području obuhvaćenom ovom Direktivom.

Članak 8.

Ova je Direktiva upućena državama članicama.

Sastavljeno u Luxembourg 26. lipnja 1975.

Za Vijeće
Predsjednik
P. BARRY

⁽¹⁾ SLL 243, 29.10.1971., str. 29.

⁽²⁾ SLL 73, 27.3.1972., str. 14.

PRILOG I.

PRIJENOS ZA VOŽNJU UNATRAG

Sva vozila moraju biti opremljena uređajem za vožnju unatrag, kojim je moguće upravljati iz vozačkog sjedala.

PRILOG II.

OPREMA ZA BRZINOMJERE

1. RASPOLOŽIVOST

Sva vozila moraju biti opremljena opremom za mjerenje brzine. To nije potrebno za vozila koja su proizvedena s tahografima, čija konstrukcijska obilježja i ugradnja zadovoljavaju odredbe Uredbe Vijeća (EEZ) br. 1463/70 (*) od 20. srpnja 1970. o uvođenju tahografa u cestovni promet.

2. DEFINICIJE

U smislu ove Direktive:

- 2.1. „tip vozila s obzirom na opremu brzinomjera” znači vozilo koje se ne razlikuje u sljedećim bitnim značajkama:
- 2.1.1. gume, uobičajeno postavljene;
- 2.1.2. ukupni prijenosni omjer koji uključuje mogući ugrađeni adapter (broj okretaja motora na ulazu u brzino mjer u odnosu na okretaj osovine koja pokreće opremu brzinomjera kad se vozilo kreće pravocrtno);
- 2.1.3. tipu(ovima) opreme brzinomjera; tip se određuje pomoću dozvoljenog odstupanja mjernog mehanizma brzinomjera, konstante instrumenta i niza navedenih brzina;
- 2.2. „uobičajeno ugrađene gume” znači tip ili tipove guma koje proizvođač predviđa za ugradnju na dotični tip vozila i koje su određene u opisnom listu priloženom u Direktivi br. 70/156/EEZ; zimske gume ne smatraju se kao uobičajeno ugrađene gume;
- 2.3. „uobičajeni radni tlak” znači tlak puhanja zračnice koji određuje proizvođač vozila uvećano za 0,72 bara;
- 2.4. „brzinomjer” znači dio opreme brzinomjera koji vozaču u svakom trenutku pokazuje brzinu vozila.

(*) SL L 164, 27.7.1970., str. 1.

3. ZAHTJEV ZA EEZ HOMOLOGACIJU TIPA
 - 3.1. Zahtjeve za EEZ homologaciju tipa vozila s obzirom na opremu brzinomjera dostavlja proizvođač vozila ili njegov propisno ovlašten zastupnik.
 - 3.2. Zahtjevu se prilažu sljedeći dokumenti u tri primjerka i sa sljedećim podacima:
 - 3.2.1. opis tipa vozila s obzirom na opremu brzinomjera;
 - 3.2.2. podaci o uobičajeno ugrađenim gumama;
 - 3.2.3. omjer opreme brzinomjera.
 - 3.3. Za ispitivanje opisano u odjeljku 5. dolje, dostavlja se reprezentativno vozilo tipa za homologaciju tehničkoj službi odgovornoj za provođenje homologacijskih ispitivanja.
4. ZAHTJEVI
 - 4.1. Prikaz brzinomjera smješten je u izravnom vidnom polju vozača i jasno je čitljiv po danu i po noći. Opseg prikazanih vrijednosti brzina mora biti dovoljno velik da uključuje najveću brzinu koju je odredio proizvođač za tip vozila.
 - 4.2. Pri mjerenju brzina, kad nema digitalnoga prikaza, skala mora biti jasno čitljiva.
 - 4.2.1. Skala je graduirana po 1, 2, 5 ili 10 km/h. Vrijednosti brzina, koje su višekratnici od 20 km/h, moraju biti označene na skali.
 - 4.2.2. U slučaju brzinomjera, proizvedenih za prodaju u državi članici, koji rabi jedinice anglosaskog mjernog sustava, i kad su prijelazne odredbe u skladu s člankom 5. na snazi, brzinomjer je označen u km/h i u mph (miljama po satu); skala je graduirana po 1, 2, 5 ili 10 mph, i vrijednosti brzine označene na skali višekratnici su 20 km/h i višekratnici 20 mph.
 - 4.3. Točnost opreme brzinomjera ispituje se u skladu sa sljedećim postupkom:
 - 4.3.1. vozilo je opremljeno jednim od tipova uobičajeno ugrađenih guma; ispitivanje se ponavlja za svaki od tipova brzinomjera koje je odredio proizvođač;
 - 4.3.2. opterećenje na osovini koja pokreće brzinomjer mora odgovarati težini koja zadovoljava točku 2.6. Priloga I. Direktivi br. 70/156/EEZ;
 - 4.3.3. referentna temperatura na brzinomjeru je 23 ± 5 °C;
 - 4.3.4. tijekom svakog ispitivanja tlak u gumama je uobičajeni radni tlak kako je određeno u 2.3.;
 - 4.3.5. vozilo se ispituje pri sljedeće tri brzine: 40, 80 i 120 km/h, ili 80 % najveće brzine koju je odredio proizvođač, ako je ista niža od 150 km/h;

- 4.3.6. ispitna instrumentacija rabljena za mjerenje stvarne brzine vozila treba biti točna $\pm 1,0\%$;
- 4.3.6.1. Ispitna staza mora biti ravna i suha i imati dovoljno prijanjajuću površinu.
- 4.4. Navedena brzina ne smije nikad biti manja od stvarne brzine. Pri brzinama određenim za ispitivanje u 4.3.5. gore i između tih brzina, sljedeći odnos je između brzine navedene na prikazu brzinomjera (V_1) i stvarne brzine (V_2): $0 \leq V_1 - V_2 \leq \frac{V_2}{10} + 4 \text{ km/h}$.
-